



# 漢語學界道經語言研究的回顧與展望\*

## The Literary Review and Prospects of Chinese Scholar's Research on the Taoist Scriptural Language

劉祖國 (Liu Zuguo) \*\*

中國道教研究在哲學、科技、醫學、藝術、歷史等方面都取得了長足的進步，然而從語言的角度對道教經典進行研究卻少有學者涉及，語言研究在道教研究中是一個非常薄弱的方面。道經語言，顧名思義，就是指歷代道經中所使用的語言。爲了研究對象的精確，我們借鑒了葉貴良先生的觀點，本文所說的「道經」是指道教成立以後道士假託天尊、道君、祖師等神仙降授的道經以及與之相關的戒律、願文、類書、義疏等道教作品，不包括先秦、兩漢的道家著作，也不包括占卜書、星象書、醫書以及其他類似道經的雜書。<sup>1</sup> 道經語言艱深晦澀、古奧華麗，頗具文學色彩，受駢儷文風影響較深，喜歡用美稱，很多詞具有美化色彩。與通俗平實的佛經語言相比，道經語言呈現出一種完全不同的風貌。

道經語言研究的歷史大概最早可以追溯到漢代，第一部道經《太平經》就記載了原始道教的不少訓詁資料。後來，歷代的道經注本記錄了時人對道教語言的訓釋，

是對道經語言的最初研究。清代以前，專門措意於道經詞語訓釋的學者並不多，一些著作偶見關於道經詞語的考釋，但數量甚少，且極爲零散，殘缺不全。道經語言的研究成果前人缺少總結，非常有必要進行梳理，以發現問題，明確前進的方向，推動這一領域的發展。<sup>2</sup>

對於道經語言的研究，基本上可以分爲三個時期：

### (一) 清代至民國

第一階段主要的成果，可從以下作品得到反映：清初的學者黃生，他精通文字訓詁之學，在其《義府》卷下對陶弘景《周氏冥通記》中的「彌淪」、「登」、「約尺」、「五尺」、「角家」、「畔等」等共 27 個語詞做了比較詳盡的解釋，<sup>3</sup> 如其中「道義，謂同事道法之義友」；

\* 本文爲中國大陸 2012 年教育部人文社會科學研究青年基金項目「魏晉南北朝道經詞彙研究」(12YJC740073)、山東大學自主創新基金(人文社科專項)「《太平經》詞彙研究」(IFW12011) 研究成果。

\*\* 作者爲山東大學文學與新聞傳播學院講師。

1 葉貴良，《敦煌道經寫本與詞彙研究》(成都：巴蜀書社，2007)，頁 12。

2 卿希泰談道教研究的展望時曾指出：「一是開展交叉學科的研究，以拓寬道教文化研究的範圍。當前已經起步的道教哲學、道教文學、道教倫理、道教養生、道教科技、道教音樂、道教藝術、道教美學、道教語言、道教考古、道教與少數民族關係等方面的研究，還需要繼續深入下去，爭取能有一些更系統更高水準的成果出來。」(卿希泰，〈道教研究百年的回顧與展望〉，《四川大學學報(社科版)》2006.4: 53) 受篇幅所限，本文所討論的對象主要是漢語學界的相關研究成果，西方學者對道教語言的研究可參考 Kristofer Schipper & Franciscus Verellen, *The Taoist Canon: A Historical Companion to the Daozang* (Chicago: The University of Chicago Press, 2005)。中國大陸出版的[法]索安著，呂鵬志、陳平等譯，《西方道教研究編年史》(北京：中華書局，2002)亦有一些成果的介紹。

3 黃生著，黃承吉合按，劉宗漢點校，《字詁義府合按》(北京：中華書局，1984)，頁 252-262。

「戴屋，蓋屋也」等，考證詳明，多可信從，這可以說是最早的集中解釋道經詞彙的成果。

真正閱讀道藏，並有所發明的，不能不提到近代著名學者沈曾植的《海日樓劄叢》。《劄叢》（卷6）五十餘條中，有四十多條所載為道教事。如「章醮」條：「立禮正推禱醮於廟堂之前，書遺炎煙，耀於蒼雲，精消無文。曰唐史之策，上滅蒼雲，良史也。（《北堂書鈔》引《元命苞》）醮字始見於此。（《雜家言》）」<sup>4</sup> 書中內容涉及道教史考訂、《道藏》源流、道佛關係等問題，常能慧眼獨具，每有卓見。

第一位比較科學地研究道教的人是劉師培，其〈讀道藏記〉<sup>5</sup> 有不少地方論及道經語言文字問題，如第2頁〈原始無量度人上品妙經四注〉篇：「審之卷一之注，僅有薛李陳三家，知嚴氏未注道君前序，即後三卷所錄嚴注亦均簡要，訓詁一宗蒼雅，薛注亦然，兼明通假。如卷一無鞅注云：鞅者，央也，古字少以鞅為央。央，盡也，已也。卷二眇眇劫刃注云：刃者，仞也，古字少以刃為仞。」當然，這僅是一份讀書心得，還談不上真正深入的研究。

胡適〈陶弘景的《真誥》考〉，通過對勘文字，一針見血地指出《真誥》剽竊了《四十二章經》，「他（陶弘景）《四十二章經》中的二十章，把『佛言』都改作了道教高真的話，文字也有了極微細的改動，又故意加上了兩個字的校勘，和兩處脫文的校補，——擺出他的十足的謹嚴方法的架子——使人知道他是有所本的。」<sup>6</sup> 胡氏此文的研究紮實嚴謹，這種對勘文字的方法對於考求道教經書的來源多有啓發。

許地山在早期道教研究者中是唯一一個受過宗教學訓練的，其《扶箕迷信底研究》一書，旁徵博引，是迄

今為止對扶鸞問題所做的最深刻、最完整的研究。書中也有關於道教語言的論述，如：「（扶箕）國文有時寫做『乩』、『鸞』、『鸞』、『鸞』」（見故事四二）、「神乩」（見故事七六）等，都是後起的名稱。」「『飛鸞』就是扶箕。大概是因神仙駕風乘鸞，故有此名。至於『乩』從『占』從『匕』，乃是俗寫。」<sup>7</sup>

湯用彤撰文〈讀《太平經》書所見〉<sup>8</sup>，這是國內學術界對《太平經》的創始性研究，文章從卷帙、版本、地理、語言、文化、歷史、宗教等諸多方面以翔實的證據指出《太平經》當為漢代舊書。此文影響深遠，其結論已被大陸學界廣泛接受。

王明是湯用彤的高足，其所撰〈論《太平經鈔》甲部之偽〉<sup>9</sup> 從金丹、符書、文體、所用名辭四點，證說《鈔》甲部不可信為《太平經》之節文；今本《太平經鈔》甲部抄自《靈書紫文》等南朝上清經。文章考證綿密，信而有徵，結論令人信服。

## （二）1950年代後至80年代末

敦煌卷子對道教研究非常重要，50年代，香港的饒宗頤在英國找到了《老子想爾注》的殘本，完成了《老子想爾注校箋》<sup>10</sup> 對《老子想爾注》進行了校對、箋釋和研究，做了開創性的工作，值得稱道。

楊聯陞〈《老君音誦誡經》校釋〉<sup>11</sup> 對《老君音誦誡經》作了精到的校點注釋，如「天下經方，百千萬億，草藥萬種，萬藥百數」條云：「萬藥百數，萬藥依下文當作石藥。蓋石萬形近而誤。」<sup>12</sup> 楊先生對《老君音誦誡經》的點校整理為後世提供了一個可靠的本子。

王明於1959年編成《太平經合校》，基本上恢復了本經170卷的原始面貌，被公認為是研究《太平經》的

4 沈曾植著，錢仲聯輯，《海日樓劄叢（外一種）》（上海：上海古籍出版社，2009），頁231。

5 劉師培，〈讀道藏記〉，《國粹學報》第7卷第1-5期（1911）。

6 胡適，〈陶弘景的《真誥》考〉，載於《胡適文集5·胡適文存四集》（北京：北京大學出版社，1998），頁138。

7 許地山，《扶箕迷信底研究》（北京：商務印書館，1999），頁7。

8 湯用彤，〈讀《太平經》書所見〉，《國學季刊》5:1（1935.3）：7-33。

9 王明，〈論《太平經鈔》甲部之偽〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》18（1948）：375-384。

10 饒宗頤，《老子想爾注校箋》（香港：香港大學出版社，1956）。

11 楊聯陞，〈《老君音誦誡經》校釋〉，《中央研究院史語所集刊》28（1956）：17-54。

12 楊聯陞，《中國語文劄記》（楊聯陞論文集）（北京：中國人民大學出版社，2006），頁86。

最權威、最詳備之底本。王先生還著有《抱朴子內篇校釋》、《無能子校注》皆採用數種文本參校而成。<sup>13</sup>其所著〈論《太平經》的成書時代和作者〉<sup>14</sup>從漢代語言、地理名稱、社會風尚、思想內容等方面進一步加以論證，得出《太平經》「大抵是西元二世紀前期的作品」的最終結論，在學術界廣為稱道，堪稱道教文獻考證的典範之作。

陳國符《道藏源流續考》收論文8篇，第一篇〈中國外丹黃白法詞誼考錄〉，收集外丹黃白術經訣之文集外的名詞術語六百餘條。第二篇〈中國外丹黃白法經訣出世年代考〉從用韻角度考證了《太清金液神丹經》的出世年代。第三篇〈石藥爾雅補與注序〉，所補多為已列或未列之藥名或隱名。陳氏尚有《中國外丹黃白法考》，用現代的化學知識考釋古道經中的煉丹術詞語，共考明道教煉丹術語、詞義319項，該書可以說是第一部專門研究道經語詞的專著，也是研究道教史、文化史、漢語史所必徵必引的文獻。陳氏繼承發揚清代樸學大師的考證方法，釐清了许多煉丹方法所用術語的含義、這些方法出現的朝代、所用術語名稱的演變，嘉惠學林。<sup>15</sup>

早期道經一大特點是多用韻語，通過用韻來考證道教文獻，對音韻研究和道教研究都有開拓意義。語音具有時代性，產生於不同時期的韻文，會有不同的押韻情況，瞭解這些韻文的押韻，並把它們與同時期的語音系統進行比較，有助於判定道教典籍的產生時期。陳國符先生是這方面研究的先驅，他曾根據用韻考定《上清經籙》和《靈寶經》等的出世朝代。前人的研究方法大多是推測和估計，陳先生創造性地根據韻文用韻加以考定，系統地把它們變為科學的斷代，解決了外丹研究中的諸多疑難問題。虞萬里沿著這個思路發表了《〈黃庭經〉新證》，<sup>16</sup>根據《黃庭經》的用韻分合情況，推知《黃庭經》的成書時代以漢末魏晉最有可能。

《道家金石略》本是陳垣在20年代中期時，搜集

《道藏》、歷代文集及繆荃孫所藏拓片中與道教有關的碑體文字的記錄，由於這一工作本身的艱巨性，一貫嚴謹的陳垣去世前始終沒有付梓，直到1988年才由文物出版社出版，是陳智超對原稿經過七年之久的重新校勘、整理，並作了很有價值的增訂。此書是近代以來第一部有關道教的大型金石略著作，為中國道教史研究提供了豐富全面的碑刻資料。

### (三) 1990年代至今

1990年代之前的道經語言研究，研究者多為宗教學者，多多少少涉及的詞義解釋也是為宗教思想研究服務的，因此基本上可以說是「語言學家缺席的中國道教研究」。葛兆光的〈道教與唐代詩歌語言〉一文曾論及道經文獻語言的特點：「十年來，讀《道藏》，有兩個印象很突出，一個印象是覺得道教語言很古奧，一個印象是覺得道教語言很華麗。『古奧』是指道教經典的語言有很濃厚的復古意味，從《太平經》時代起，道教就一直有意在創造一種古拙的語言形式和神秘的詞彙系統。……從語言形式上，是越來越古奧深澀，他們很愛模仿先秦典誥和漢代辭賦的句式，讓人看上去似乎來歷很早，……從辭彙上來說，道教很多術語都有『隱語』，……這些隱語常常很華麗也很難猜。……『華麗』是說道教經典的語言一方面追求古奧艱澀之外，一方面又追求流彩溢金，有如金碧輝煌的道觀建築和五彩繽紛的道教儀式。……常常用『金』、『玉』、『紫』、『絳』、『煙』、『霞』一類辭彙意象來渲染與烘托意境，使道教經典的語言風格十分華麗鋪張，在這一點上它又顯然借用了漢代辭賦的技巧。」<sup>17</sup>〈關於道教研究的歷史和方法〉又作了進一步闡釋：「道教語言就像古代的鼎一樣，總是有綠鏽的，看起來斑駁古奧，也像錯金壺一樣，總是有意弄得很繁複，裝飾性很強，可是現在還沒有深一步的研究。現在據說是語言學的時代，語言分析是很流行的方

13 王明，《抱朴子內篇校釋》、《無能子校注》（北京：中華書局，1980）。

14 王明，〈論《太平經》的成書時代和作者〉，《世界宗教研究》1982.1: 17。

15 陳國符，《道藏源流續考》（臺北：明文書局，1983）、《中國外丹黃白法考》（上海：上海古籍出版社，1997）。

16 虞萬里，〈《黃庭經》新證〉，《文史》29（1988）：385-408。

17 葛兆光，〈道教與唐代詩歌語言〉，《清華大學學報（哲社版）》1995.4: 11。

法，可是放著這麼一個有意思的課題，沒有人去做，不是太奇怪了麼？就連一部好的道教詞典，現在也還沒有呢，所以我想，在這方面，無論是傳統的還是現代的方法，都可以一試。<sup>18</sup> 這兩篇論文立論高遠，研討深邃，頗具學術價值。

從 1990 年代中期開始，道經語言的重要性逐漸引起了語言學界的高度重視，道經語言的研究進入了自覺的階段，不少學者開始從漢語史的角度來研究道經語言，道經語言研究成果如雨後春筍般不斷湧現。

四川大學的俞理明教授可以說是其中的佼佼者，俞先生以《太平經》為中心發表了一系列重要成果。文字方面，〈道教典籍《太平經》中的漢代字例和字義〉從三個方面研究了《太平經》反映的漢代的時代特徵的文獻用字問題：一是反映漢代民間俗語的用字，二是保留了一些可以佐證前人訓釋的用法，三是反映了漢字發展演變過程中的特定的時代特色，從而肯定了《太平經》在漢語史中的研究價值。此外，還著有〈《太平經》通用字求正〉、〈《太平經》中的形近字正誤〉、〈《太平經》校對補說〉等。<sup>19</sup> 詞彙方面，俞先生有〈從《太平經》看道教稱謂對佛教稱謂的影響〉、〈《太平經》的漢代熟語〉、〈論道教典籍語料在漢語詞彙歷史研究中的價值〉等，<sup>20</sup> 其中，〈《太平經》的漢代熟語〉一文發掘了不少具有特定的意義，罕見於當時其他文獻，但在《太平經》中有很高使用率的熟語，開拓了中古漢語詞彙史研究的領域。語法方面，俞先生有〈《太平經》中非狀語地位的否定詞「不」〉、〈《太平經》中非狀語地位的否定

詞「不」和反復問句〉，對《太平經》中極具特色的否定詞「不」進行了深入研究，有助於瞭解漢代口語的真實面貌。<sup>21</sup> 俞先生另有專著《太平經正讀》，該書從編排、文字、注釋、語法、音韻、句讀六方面修正完善了《太平經合校》，解決了很多《合校》所遺留的語言文字疑難問題，是近年來諸多注本中注釋水準最高的。近年來，俞先生的研究逐漸擴大至其他中古道經。2009 年先後主持國家社科基金項目《早期天師道文獻詞彙描寫研究》、教育部人文社科重點研究基地重大項目《六朝道經韻部研究》，2011 年獲得國家社科基金後期資助項目《東漢佛道文獻詞彙研究》。俞先生近期完成了《東漢佛道詞彙新質研究》的書稿，其為四川省社科規劃項目的最終成果，主要內容有：東漢佛道文獻中新出的名物詞語、東漢佛道文獻中新出的行為詞語、東漢佛道文獻中新出的性態詞語、東漢佛道文獻詞彙新質分析。

連登崗〈釋《太平經》之「賢儒」、「善儒」、「乙密」〉結合兩漢的時代用字以及思想文化的實際情況，並聯繫上古、中古詞彙史，考釋了《太平經》中的「賢儒」、「善儒」、「乙密」等詞，解釋精當。另外尚有〈《太平經》語詞別義辨釋〉、〈《太平經》語詞再釋〉、〈釋《太平經》之「賢柔、賢淦、大柔、大淦師」〉等。<sup>22</sup>

王柯〈《太平經》語詞選釋〉發掘了「內」（其實義）、「要」（介詞，與）、「互」（阻攔、阻隔義）這些前人未予關注的用法。又連載發表了〈《太平經合校》標點拾誤〉（一）、（二）、（三），對《太平經合校》的標點失誤作了系統整理。<sup>23</sup>

18 葛兆光，〈關於道教研究的歷史和方法〉，《中國典籍與文化》2003.1: 83。

19 俞理明，〈道教典籍《太平經》中的漢代字例和字義〉，《宗教學研究》1997.1: 51-55、〈《太平經》通用字求正〉，《宗教學研究》1998.1: 39-42、〈《太平經》中的形近字正誤〉，《宗教學研究》1999.4: 13-15, 28、〈《太平經》校對補說〉，《古籍整理研究學刊》2002.1: 88-90。

20 俞理明，〈從《太平經》看道教稱謂對佛教稱謂的影響〉，《四川大學學報》1994.2: 55-58、〈《太平經》的漢代熟語〉，《西南民族學院學報》2001.S2: 10-12、〈論道教典籍語料在漢語詞彙歷史研究中的價值〉，《綿陽師範學院學報》2005.4: 3-8。

21 俞理明，〈《太平經》中非狀語地位的否定詞「不」〉，《中國語文》2000.3: 212-214、〈《太平經》中非狀語地位的否定詞「不」和反復問句〉，《中國語文》2001.5: 466-470。

22 連登崗，〈釋《太平經》之「賢儒」、「善儒」、「乙密」〉，《中國語文》1998.3: 222-223、〈《太平經》詞語別義辨釋〉，《西北師大學報》1998.12、〈《太平經》語詞再釋〉，《南通師範學院學報》2004.1: 79-81、〈釋《太平經》之「賢柔、賢淦、大柔、大淦師」〉，《宗教學研究》2005.2: 20-21。

23 王柯，〈《太平經》語詞選釋〉，《中國語文》2007.2: 189-190、〈《太平經合校》標點拾誤〉（一）、（二）、（三），《古籍整理研究學刊》2005.3: 71-76、2007.3: 39-43、2007.4: 48-52。

劉祖國《〈太平經〉研究述評》從校勘、詞彙、語法三個方面，指出了當前《太平經》語言研究的成就、特點、不足以及努力方向。此外還著有《〈太平經〉語詞割記》、《〈太平經〉語詞釋讀獻疑》、《〈太平經〉與漢代社會文化》、《試論道經語言學》、《〈太平經〉注釋指瑕》、《〈周氏冥通記〉研究（譯注篇）注釋拾補》、《〈周氏冥通記〉研究（譯注篇）補苴》、《道教文獻語言研究的困境與出路》等，<sup>24</sup> 目前正主持 2012 年教育部人文社會科學研究青年基金項目《魏晉南北朝道經詞彙研究》。《試論道經語言學》首次提出並論述了「道經語言學」<sup>25</sup> 的概念，以及建立道經語言學的可能性與必要性、道經語言學的研究內容、研究方法等問題。《道教文獻語言研究的困境與出路》分析了道教文獻語言研究的困難所在，並結合實際，有針對性地指出了道教文獻語言研究的出路。

董玉芝對《抱朴子內篇》研究較多，如《〈抱朴子〉聯合式複音詞研究》、《〈抱朴子〉複音詞構詞方式初探》、《〈抱朴子〉複音詞在現代漢語中的變化》、《〈抱朴子〉特指義拾零》等，<sup>26</sup> 對《抱朴子》內外篇的全部複音詞作了定量分析，並對一些疑難詞語、詞義進行了考釋。

馮利華的博士論文《中古道書語言研究》（浙江大

學，2004）是第一系統研究中古道經的著作，對中古道經的俗字、詞彙、隱語等問題作了探討，多有創獲，可惜研究的面還比較窄。<sup>27</sup> 馮氏還著有《〈真誥〉詞語輯釋》、《陶弘景〈真誥〉的語料價值》等，揭示了《真誥》對漢語詞彙史研究的重要價值。馮氏還有《道書隱語芻議》、《道書俗字與〈漢語大字典〉補訂》、《中古道書詞語輯釋》等，<sup>28</sup> 還主持了湖南省社科基金資助課題《道經音義研究》。近年來漢語俗字研究的材料主要包括敦煌遺書、簡牘帛書、碑文墓誌、史乘筆記、佛教典籍等，而對於道教文獻的發掘尚屬空白，《道書俗字與〈漢語大字典〉補訂》一文對道教文獻中的俗字進行了深入的考察，填補了相關空白。

王敏紅相繼發表《〈太平經〉詞語拾零》、《從〈太平經〉看三字連文》、《〈太平經〉疑問句研究》等<sup>29</sup> 專門探討《太平經》的語言，《〈太平經〉疑問句研究》一文對《太平經》中的疑問句進行了全面統計，從疑問詞語及短語、疑問句類型兩個方面剖析了其詞彙和句法特點，從一個側面論證了東漢在漢語發展史中承上啓下的特殊地位。王氏還著有《〈雲笈七籤〉「臨目」釋義》、《〈雲笈七籤〉詞語零割》、《〈雲笈七籤〉「養」「迫」釋義》等，<sup>30</sup>

- 24 劉祖國，《〈太平經〉研究述評》，《漢語史研究集刊》8（2005.12）：380-393、《〈太平經〉語詞割記》，《漢語史研究集刊》12（2009.6）：249-256、《〈太平經〉語詞釋讀獻疑》，《宗教學研究》2010.1：45-48、《〈太平經〉與漢代社會文化》，《蘭州學刊》2010.6：201-204、《試論道經語言學》，《船山學刊》2010.3：161-163、《〈太平經〉注釋指瑕》，《圖書館理論與實踐》2010.12：52-54，86、《〈周氏冥通記〉研究（譯注篇）注釋拾補》，《宗教學研究》2012.2：73-76、《〈周氏冥通記〉研究（譯注篇）補苴》，《殷都學刊》2012.2：83-86、《道教文獻語言研究的困境與出路》，《中國道教》2012.5：55-57。
- 25 「道經語言學」以中國道教經典的語言為研究對象，研究中國道教經典中的語言現象和規律。它是一門道教學和語言學相結合的交叉學科，利用既有的文字學、音韻學、訓詁學、詞彙學、語法學等多方面的知識，去設法道經，把裏面的語言現象搞清楚，發現其中的特點，進而總結道經語言中的規律。
- 26 董玉芝，《〈抱朴子〉聯合式複音詞研究》，《新疆教育學院學報》1994.1：54-60、《〈抱朴子〉複音詞構詞方式初探》，《古漢語研究》1994.4：82-85、《〈抱朴子〉複音詞在現代漢語中的變化》，《昌吉學院學報》1998.1：24-28、《〈抱朴子〉特指義拾零》，《新疆教育學院學報》2004.4：70-72。
- 27 馮利華，《中古道書語言研究》（成都：巴蜀書社，2010）。
- 28 馮利華，《〈真誥〉詞語輯釋》，《古漢語研究》2002.4：76-77、《陶弘景〈真誥〉的語料價值》，《中國典籍與文化》2003.3：17-24、《道書隱語芻議》，《中國文化研究》2006.2：64-74、《道書俗字與〈漢語大字典〉補訂》，《古漢語研究》2008.2：86-90、《中古道書詞語輯釋》，《宗教學研究》2010.2：52-54。
- 29 王敏紅，《〈太平經〉詞語拾零》，《語言研究》2002.1：95-96、《從〈太平經〉看三字連文》，《寧夏大學學報》2004.1：5-8，127、《〈太平經〉疑問句研究》，《古漢語研究》2007.3：91-96。
- 30 王敏紅，《〈雲笈七籤〉「臨目」釋義》，《四川師範大學學報》2001.5：39、《〈雲笈七籤〉詞語零割》，《古籍整理研究學刊》2002.3：56-59、《〈雲笈七籤〉「養」「迫」釋義》，《四川師範大學學報》2002.4：17。

考釋了《雲笈七籤》中的一些特殊的疑難詞語。

周作明是俞理明的高足，近年在道經語言方面發表了不少成果，如〈點校本《雲笈七籤》商補三則〉、〈點校本《雲笈七籤》商補續——兼論道教典籍的整理〉對中華書局李永晟點校本《雲笈七籤》中的某些有待完善的地方作了商榷訂補，<sup>31</sup>並對道教典籍整理的重要性及方法談了一些看法。〈從六朝上清經看佛教對道教用語的影響〉認為佛道二教在發展中相互鬥爭，又彼此融合，相互間的交融滲透在用語上也有所反映，文章以六朝上清經為考察對象，發掘出一批深受佛教影響的用語，並從源頭上對其加以分析。<sup>32</sup>〈從六朝上清經看文化對文獻用語的影響〉考察了道家思想及道派文化對上清經用語構造及意義的影響，角度新穎，結論可靠。〈試論早期上清經的傳抄及其整理〉深入考察了早期上清經的造作與流布，分析了東晉南朝上清經孳乳時的相互傳抄徵引，研究了早期上清經的整理方法，特別是文中列表展示上清經相互抄引的情況，為研究早期上清經的異文提供了一條很好的線索。〈中古道經中的口語成分及口語詞舉例〉從道典「十二部類」入手，分析了各類道經的用語特點，舉例論述了早期道經中的口語成分和口語詞，揭示了早期道經在漢語史研究中的語料價值。〈點校本《真誥》述評——兼論魏晉南北朝道經的整理〉分析了中華書局點校本《真誥》所取得的成就以及存在

的問題，並從語料的電子化、異文的處理等方面談了魏晉南北朝道經整理的方法。周氏關於道經整理的文章還有〈《真誥校注》補闕〉、〈「道教典籍選刊」與道教古籍整理〉、〈點校本《真誥》商補〉、〈《登真隱訣輯校》商補〉，反映了周氏在此領域不斷探索。<sup>33</sup>2010年獲得了國家社科基金西部項目《《無上秘要》詞彙研究》。

浙江財經大學葉貴良教授近幾年發表了〈「歹羊」字考辨〉、〈說「真」〉、〈敦煌道經形誤字例釋〉等文章，並出版專著《敦煌道經寫本與詞彙研究》、《敦煌道經詞語考釋》、《敦煌本《太玄真一本際經》輯校》、《敦煌本《太上洞玄靈寶无量度人上品妙經》輯校》。<sup>34</sup>敦煌道經擁有大量極具特色的語詞，為豐富漢語詞彙做出了很大的貢獻，但長期不被重視，成為語言研究中的一個薄弱環節，《敦煌道經寫本與詞彙研究》從文字、文化、詞彙、歷史和思想等角度對敦煌道經中的詞彙作了全面深入的研究，多所創新，是書榮獲浙江省社科聯第三屆社科研究優秀成果一等獎。兩部《輯校》則是敦煌道教文獻整理的具體實踐，廣收異本，校勘精良，可謂後出轉精。葉教授目前正承擔2007年浙江省社科規劃課題「敦煌道教語言研究」以及2008年國家社科基金項目「敦煌靈寶經語言研究」。

四川大學雷漢卿教授正在主持教育部人文社會科學重點研究基地重大項目「漢魏六朝道教典籍詞彙研究」，

- 31 周作明，〈點校本《雲笈七籤》商補三則〉，《圖書館雜誌》2005.10: 76-78, 68、〈點校本《雲笈七籤》商補續——兼論道教典籍的整理〉，《圖書館雜誌》2007.2: 76-79。
- 32 周作明，〈從六朝上清經看佛教對道教用語的影響〉，《宗教學研究》2008.3: 4-9；劉屹、劉菊林，〈論《太上妙法本相經》的北朝特徵——以對佛教因素的吸收為中心〉，《首都師範大學學報（社科版）》2007.3: 14-20，認為《本相經》對佛教概念和詞彙的借用有其特色，或可將其總結為「直接移植」（直接借用不改變意義）和「偷樑換柱」（雖保持佛教的名稱，但徹底改變了原有的佛教意含）。兩篇文章互有異同，可對照閱讀。
- 33 周作明，〈從六朝上清經看文化對文獻用語的影響〉，《宗教學研究》2009.1: 17-21、〈試論早期上清經的傳抄及其整理〉，《宗教學研究》2011.1: 46-50、〈中古道經中的口語成分及口語詞舉例〉，《漢語史研究集刊》15（2012）: 32-42、〈點校本《真誥》述評——兼論魏晉南北朝道經的整理〉，《古典文獻研究》2012.15: 611-623、〈《真誥校注》補闕〉，《圖書館雜誌》2010.6: 78-80、〈「道教典籍選刊」與道教古籍整理〉，《中國道教》2012.5: 50-54、〈點校本《真誥》商補〉，《湛江師範學院學報》2012.5: 72-75、〈《登真隱訣輯校》商補〉，《嘉興學院學報》2013.1: 82-86。
- 34 葉貴良，〈「歹羊」字考辨〉，《語言研究》2004.3: 96-98、〈說「真」〉，《古漢語研究》2008.4: 88-93、〈敦煌道經形誤字例釋〉，《敦煌研究》2009.3: 80-85、《敦煌道經寫本與詞彙研究》（成都：巴蜀書社，2007）、《敦煌道經詞語考釋》（成都：巴蜀書社，2009）、《敦煌本《太玄真一本際經》輯校》（成都：巴蜀書社，2010）、《敦煌本《太上洞玄靈寶无量度人上品妙經》輯校》（成都：四川大學出版社，2012）。

在此課題下產生了一些成果，如夏先忠、周作明〈試論宗教文化對詞語意義及構造的影嚮——以東晉六朝上清經為例〉，夏先忠〈六朝道典用語佛源考舉例〉，雷漢卿、周作明《〈真誥〉詞語補釋》等。<sup>35</sup>

夏先忠博士近年發表了一系列關於道經用韻方面的文章，如〈從《上清大洞真經》用韻看它的成書年代〉、〈從陶弘景詩文用韻看《登真隱訣》作者及成書年代〉、〈《真誥》用韻年代研究〉、〈論《西升經》中的韻文用韻及成書時代〉、〈試論《洞玄靈寶自然九天生神章經》中「三寶章」非元後增補——兼談道經成書年代判定中證據的發掘與利用〉、〈《真誥》中的韻文〉，以上論文說明利用道經中的韻文用韻考證道教典籍的寫定年代是可行的，同時也證明了道經用韻與當時文人詩歌用韻的一致性，為考證道經成書時代開闢了另一途徑。夏博士還出版了專著《六朝上清經用韻研究》，目前正主持 2012 年

教育部人文社會科學研究規劃基金項目「中古道經的韻文和寫作年代研究」，其以已經初步確定的早期上清文獻為基礎材料，逐一記錄其中的韻字和通押關係，描寫各段韻文的韻譜，歸納出當時用韻的基本情況，並通過與其他同時代文獻韻文韻部押韻情況的對比，分析其中的異同，進而分析探求道經的寫作年代和作者的方言背景，將陳國符、虞萬里先生從音韻考證道典成書的理念發揚廣大。<sup>36</sup> 這一時期還有一些重要文章，如陳增嶽、王雲路等論文，<sup>37</sup> 也都具有一定的參考價值。

此時期出現了一個可喜的現象，即一些年輕學人開始有意識地把道經語言作為自己的碩士或博士論文選題，這是非常值得推廣的，為道經語言研究的可持續發展打下了基礎。<sup>38</sup> 其中，劉文正的博士論文入選 2011 年全國優秀博士學位論文，具有較高的學術價值。

對影響較大的道經的點校注譯是一項很重要的工

- 35 夏先忠、周作明，〈試論宗教文化對詞語意義及構造的影嚮——以東晉六朝上清經為例〉，《雲南師範大學學報》2008.6: 121-124；夏先忠，〈六朝道典用語佛源考舉例〉，《西南民族大學學報》2008.11: 279-282；雷漢卿、周作明，《〈真誥〉詞語補釋》，《宗教學研究》2010.3: 6-9。
- 36 夏先忠，〈從《上清大洞真經》用韻看它的成書年代〉，《敦煌學輯刊》2010.4: 183-191、〈從陶弘景詩文用韻看《登真隱訣》作者及成書年代〉，《古籍整理研究學刊》2012.4: 9-13、〈《真誥》用韻年代研究〉，《湖北民族學院學報》2012.3: 125-129, 145、〈論《西升經》中的韻文用韻及成書時代〉，《海南師範大學學報》2012.7: 103-105, 132、〈試論《洞玄靈寶自然九天生神章經》中「三寶章」非元後增補——兼談道經成書年代判定中證據的發掘與利用〉，《宗教學研究》2012.3: 59-62、〈《真誥》中的韻文〉，《漢語史研究集刊》2012.15: 186-202、《六朝上清經用韻研究》（成都：西南交通大學出版社，2010）。
- 37 陳增嶽，〈《太平經》校補記〉，《文獻》1994.4: 219-228；王雲路，〈《太平經》語詞詮釋〉，《語言研究》1995.1: 15-19；方一新，〈《抱朴子內篇》詞義瑣記〉，《浙江大學學報》1999.4: 57-61；汪維輝，〈《周氏冥通記》詞彙研究〉，《中古近代漢語研究》第 1 輯（上海：上海教育出版社，2000），頁 152-177、〈六世紀漢語詞彙的南北差異——以《齊民要術》與《周氏冥通記》為例〉，《中國語文》2007.2: 175-184, 192；張婷等，〈十年來道教典籍詞彙研究綜述〉，《滁州學院學報》2005.4: 10-13；凌雲志，〈《神仙傳》校讀劄記〉，《古籍整理研究學刊》2005.1: 57-59, 91；劉曉，〈《太平經》的詞彙研究〉，《社會科學家》2006.1: 197-200；高朋，〈「塚訟」的內涵及其流變——一種影響到喪葬習俗的道教觀念〉，《文化遺產》2008.4: 129-137；胡守為，〈文淵閣四庫全書本《神仙傳》疑誤〉，《中華文史論叢》2009.4: 313-362, 399-400；羅業愷，〈近二十年道教語言研究綜述〉，《宗教學研究》2009.3: 62-66, 6；方一新，〈從《抱朴子》4 組名詞看中古基本詞的更替演變〉，《漢語史學報》2010.2: 261-271；方一新、柴紅梅，〈《神仙傳》的詞彙特點與研究價值〉，《古漢語研究》2010.1: 24-26；俞理明，〈《玄都律文》的用詞和《漢語大詞典》的釋義〉，《漢語史研究輯刊》13（2010.6）: 261-274；陳祥明、元鳳珍，〈《周氏冥通記研究（譯注篇）》匡正〉，《泰山學院學報》2011.1: 98-103；許蔚，〈《曆世真仙體道通鑒》所見《真誥》校讀記〉，《宗教學研究》2011.1: 226-230；忻麗麗，〈道經詞語「離羅」考釋〉，《古漢語研究》2011.4: 56-63；田啓濤，〈魏晉南北朝天師道典籍中的「縣官」〉，《宗教學研究》2010.4: 191-193、〈早期天師道文獻詞語拾詁〉，《漢語史研究集刊》13（2010.6）: 275-283、〈也談道經中的「搏頰」〉，《敦煌研究》2012.4: 82-86。
- 38 碩士論文：黃建寧，「《太平經》複音詞初探」（四川師大，1997）；羅涼萍，「陶弘景編撰上清經中『神』、『仙』、『真』諸字研究」（輔仁大學，2001）；汪業全「《道藏》音釋研究」（廣西師大，2001）；李娜，「《抱朴子》反義詞研究」（山東師大，2003）；林金強，「《太平經》雙音詞研究」（華南師大，2003），王磊，「《真誥》連詞研究」（四川大學，2004）；周作明，「東晉南北朝道教上清派經典詞彙新詞新義研究」（四川大學，2004）；成妍，「《抱朴子內篇》詞彙研究」（南京師大，2005）；朱力，「《太平經》

作，相繼出版了一些專著，如顧久《《抱朴子內篇》全譯》，邱鶴亭《《神仙傳》今譯》，黨寶海譯注《長春真人西遊記》，楊寄林《《太平經》今注今譯》，蕭登福《黃帝陰符經今註今譯》、《南北斗經今註今譯》、《玉皇經今註今譯》、《清靜經今註今譯》、《上清大洞真經今註今譯》、《靈寶無量度人上品妙經今註今譯》，(日)吉川忠夫、麥谷邦夫編、朱越利譯《《真誥》校注》，<sup>39</sup>王叔岷《《列仙傳》校箋》，胡守為《《神仙傳》校釋》，(日)吉川忠夫、麥谷邦夫編、劉雄峰譯《《周氏冥通記》研究(譯注篇)》，董恩林點校《廣成集》，王家葵《登真隱訣輯校》，趙益點校《真誥》等。<sup>40</sup>這些著作出版後已有多篇書評文章，上文已提及，茲不贅述。2012年7月全國古籍整理出版規劃領導小組發布了「2011-2020年國家古籍整理出版規劃」，其中一項即為「道教典籍選刊(23種)」，整理者為丁培仁、董恩林、謝陽舉等，整理方式為點校、注評，2011年至2018年將由中華書局陸續出版。

總的來說，道經語言研究逐步有了較快的發展，取得了一些重要成果。同時也應看到，道經的語音、詞彙、語法、文字研究，尚處於一種不平衡狀態。每一部分內各方向的研究，也不平衡。有的文獻研究很熱，如《太平經》、《抱朴子內篇》，有的文獻卻少人問津，成為研究中的空白點。語言學界對道教經典語言研究的範圍還比較窄，研究視角不夠開闊，研究方法有待改進，缺乏對道經語言的系統研究，尚未出現道經語言研究的通論性著作，理論總結與創新需要加強。與佛經語言研究相比，還顯得相當薄弱。

筆者認為，今後應該著力從如下幾個方面進行努力：

(一) 做好道教經典的校勘整理。對數量巨大的道經的語料價值進行梳理，大致整理出一份在道教史上有重要地位、口語性較強、研究價值較大的道經文獻目

與東漢佛經判斷句比較研究」(四川大學，2005)；柴紅梅，「《神仙傳》詞彙研究」(浙江大學，2005)；曹靜，「《太平經》中的同義連文」(四川大學，2006)；劉祖國，「《太平經》複音詞研究與《漢語大詞典》」(華東師大，2006)；劉湘濤，「《太平經》程度副詞研究」(中南大學，2007)；單梅背，「《抱朴子內篇》副詞研究」(山東師大，2008)；邵素芝，「《太平經》中的『有』字句」(吉林大學，2009)；郭曉東，「《仙傳拾遺》複音詞研究」(東北師大，2009)；張碩，「《太平經》單音節行為動詞配價研究」(南京師大，2010)；孔珍，「《真誥》詞彙研究」(南京師大，2010)；劉吉寧，「敦煌本《太上洞玄靈寶無量度人上品妙經》文字研究」(廣西大學，2011)；牛秀芳，「宋以前道教碑刻詞語研究」(西南大學，2011)；劉彩紅，「敦煌本《太上洞淵神咒經》文字與詞彙研究」(浙江財經學院，2012)；楊靜，「敦煌本《太上業報因緣經》文字與詞彙研究」(浙江財經學院，2012)。博士論文：馮利華，「中古道書語言研究」(浙江大學，2004)；葉貴良，「敦煌道經詞彙研究」(浙江大學，2005)；周作明，「東晉南北朝道教上清派經典行為詞新質研究」(四川大學，2007)；劉曉然，「雙音短語的詞彙化：以《太平經》為例」(四川大學，2007)；胡萍，「《太平經》被動式研究」(南京大學，2007)；劉祖國，「《太平經》詞彙研究」(華東師大，2009)；劉文正，「《太平經》動詞及相關基本句法研究」(湖南師大，2009)；忻麗麗，「中古靈寶經詞語考釋」(南開大學，2012)；牛尚鵬，「道法類經書疑難語詞考釋」(南開大學，2012)。

39 相關評論文章有：劉揚，《《真誥校注》商補二則》，《西南民族大學學報(哲社版)》2009.9: 223、何亮，《《真誥校注》指瑕》，《古籍研究》55(2009): 336-339。

40 顧久，《《抱朴子內篇》全譯》(貴陽：貴州人民出版社，1995)；邱鶴亭，《《神仙傳》今譯》(北京：中國社會科學出版社，1996)；黨寶海譯注，《長春真人西遊記》(石家莊：河北人民出版社，2001)；楊寄林，《《太平經》今注今譯》(石家莊：河北人民出版社，2002)；蕭登福，《黃帝陰符經今註今譯》(臺北：文津出版社，1996)、《南北斗經今註今譯》(臺北：行天宮文教基金會，1999)、《玉皇經今註今譯》(臺北：行天宮文教基金會，2001)、《清靜經今註今譯》(高雄：九陽道善堂刊印，2004)、《上清大洞真經今註今譯》(香港：青松出版社，2006)、《靈寶無量度人上品妙經今註今譯》(臺北：文津出版社，2008)；(日)吉川忠夫、麥谷邦夫編，朱越利譯，《《真誥》校注》(北京：中國社會科學出版社，2006)；王叔岷，《《列仙傳》校箋》(北京：中華書局，2007)；胡守為，《《神仙傳》校釋》(北京：中華書局，2010)；(日)吉川忠夫、麥谷邦夫編，劉雄峰譯，《《周氏冥通記》研究(譯注篇)》(濟南：齊魯書社，2010)；董恩林點校，《廣成集》(北京：中華書局，2011)；王家葵，《登真隱訣輯校》(北京：中華書局，2011)；趙益點校，《真誥》(北京：中華書局，2011)。

錄，這是一個基礎性的工作。然後對這些重要道經進行標點、注釋（或校注、校釋、訓詁）、翻譯（或譯注），只有這樣，才能更好地繼承這筆傳統文化遺產。<sup>41</sup>

（二）「道典中所保存的道教用語材料，作為一個特殊社會團體的用語，既與一般漢語有所區別，又與一般漢語有密切的聯繫。它以一般漢語為基礎，在相當程度上反映了一般漢語的面貌；同時，又發展出了具有個性的部分，並且反過來影響全民用語，部分道教用語通過與其他語言社團的交際，滲入到全民用語中。」<sup>42</sup> 要注意研究道經語言對全民語言的影響，發現那些滲透到全民語言中的成分。

（三）「語言是一種文化，離開文化談語言沒有意義，離開語言談文化也伊於胡底。追尋語言背後的文化意義，或從文化的角度探討語言，還有很多課題可做。」<sup>43</sup> 具體到道經，要對儒釋道三教的互動關係予以考察，研究道經語言對儒家文化以及佛教文化的吸收與借鑒。

（四）有步驟、有計畫地展開道經語言的專題研究（如口語詞、處置式、疑問句等）、專書研究（如《周氏冥通記》、《登真隱訣》、《太極金書》等）、專類體裁研究（如遊仙詩、步虛詞、神仙傳記等）、斷代研究（如東晉、唐代、宋代等）、通代研究（如中古、近代等等），進而出版道教專書語言研究成果、編著道教語言詞典等。

（五）加強辨偽，綜合語音、詞彙、語法，嘗試從語言上去推測道經成書年代。漢語史研究所依據的資料必須年代明確，文本可靠。由於道經大多托之神授，其編著者姓名和編著年代大多不詳。對於這種情況，一定

要根據時代背景、文獻著錄、思想內容、文體風格、語言文字等，從多角度入手來進行考察。其中，從語言角度推測作品成書年代在學界，尤其是佛經語言研究領域已有不少成功的例子，<sup>44</sup> 在道經辨偽方面這種方法值得借鑒。

（六）在細緻描寫的同時，進一步加強解釋，用現代語言學的理論去分析解釋其中的語言現象。挖掘道教語言中的規律性現象，力爭描寫出其語言的系統構成，採用科學方法大力加強道教語言的系統性、窮盡性研究。

（七）在做好一些基礎性研究工作之後，順應當今交叉研究、跨學科研究的大勢，逐步建立一門能把道教學與語言學真正融合起來的新興學科——道經語言學，以吸引一批專家學者來共同推動道經語言的研究。一種研究要想成為一門學科，至少應滿足兩個條件：一是研究對象比較大，太小了就無法深入；二是已有相當的研究成果，可以作為參考。道經語言研究已經完全滿足這兩個條件。

道經文獻包羅萬象，可多角度進行研究，語言研究當然是其中一個重要的方面。道經語言研究不但對讀懂道經有直接幫助，而且也是漢語史學科不可或缺的一個分支。<sup>45</sup> 佛經語言研究早已進行得如火如荼，然而道經語言研究界至今尚無一部全面系統的專著問世，這與其在中國傳統文化中的地位極不相稱，可以說建立道經語言學也是學科佈局平衡發展的需要。道經語言學是未來道教學研究及中國語言學研究的新趨勢，具有廣闊的發展前景。

41 中國道學權威卿希泰先生已指出此項工作之重要，在談道教研究的展望時曾說道：「四是開展道教典籍的研究和整理（包括注釋、標點、譯為白話）。這項研究得到國內一些出版社的重視，也出版了一些道教典籍的注釋和翻譯，但將其像中華書局那樣系統安排列入計畫的並不多，即使有系統安排的，其進展也很慢，趕不上形勢發展的需要。所以，這項研究還需要加大力度。」卿希泰，〈道教研究百年的回顧與展望〉，《四川大學學報（社科版）》2006.4: 54。

42 俞理明、周作明，〈論道教典籍語料在漢語詞彙歷史研究中的價值〉，《綿陽師範學院學報（社科版）》2005.4: 6。

43 蔣翼騁，〈三十年來漢語言文字學研究的回顧與反思〉，《湖南師範大學社會科學學報》2009.4: 123。

44 最新的集大成之作當屬方一新、高列過，《東漢疑偽佛經的語言學考辨研究》（北京：北京人民出版社，2012）。

45 近年出版的漢語史研究著作有的已經注意到道教文獻語料的價值，例如周俊勳，《中古漢語詞彙研究綱要》（成都：巴蜀書社，2009），頁22-23、向熹，《簡明漢語史（修訂本）》（北京：商務印書館，2010），頁12、方一新，《中古近代漢語詞彙學》（北京：商務印書館，2010），頁420。